

СОВРЕМЕННОЕ ЯЗЫКОВОЕ ОБРАЗОВАНИЕ С ПОЗИЦИЙ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ ЛИНГВОДИДАКТИКИ

С.Л. Суворова

Происходящая в настоящее время смена парадигмы лингвистических исследований, приобретающих все более антропоцентрический и, в связи с этим, междисциплинарный характер, влечет за собой весьма важное для методики обучения иностранным языкам следствие, а именно: содержание знаний, обеспечивающих процесс овладения иностранным языком, становится более емким. Оно подразумевает не только знания о структурно-функциональных особенностях изучаемого языка, но и обширный круг представлений, сопряженных с учетом «человеческого фактора» в речевой коммуникации на этом языке, с особенностями различных сфер и ситуаций общения, включающих в себя многочисленные социальные, социокультурные, межкультурные, психологические параметры, отражающиеся в специфике коммуникативного поведения людей.

Для разработки вопроса о теоретическом статусе межкультурной лингводидактики как основы современных исследований в области преподавания иностранных языков и культур был осуществлен многофакторный анализ ее возможностей. В результате обобщения полученных данных представлена новая теоретическая платформа для исследовательского поля «языковое образование».

Представленная теоретическая платформа может быть использована для разработки соответствующих теоретико-методологических стратегий и практико-ориентированных тактик научных исследований в данной области.

Ключевые слова: межкультурная лингводидактика, языковое образование, межкультурная парадигма.

Изменения социальной ситуации в России на современном этапе обуславливают необходимость ориентации профессиональной языковой подготовки на формирование умений общения в условиях социокультурного и кросс-культурного образовательного пространства. Период перехода от просветительской парадигмы образования к культуротворческой выдвигает требование соответствия образовательной деятельности характеристикам современного поликультурного социума, а также учета специфики разных культур и культурной толерантности в модели современного образования.

В нормативных документах, посвященных вопросам модернизации российской системы образования, отмечается, что государство возвращается в образование как гарант качества образовательных программ и услуг, предоставляемых как общеобразовательными, так и профессиональными образовательными учреждениями, независимо от организационно-правовых форм. В качестве основного фактора обновления профессионального образования выступают запросы экономики и социальной сферы, науки, техники, техноло-

гий, федерального и территориальных рынков труда, а также перспективные потребности их развития. Также следует отметить, что должна быть создана система постоянного мониторинга текущих и перспективных потребностей рынка труда в кадрах различной квалификации, в том числе с учетом международных тенденций. В соответствии с этими потребностями предстоит выстроить оптимальную систему профессионального образования, в частности, реальную многоуровневую структуру высшего образования с вариативными формами управления, в том числе управления педагогическим образованием.

Для достижения нового качества профессионального образования предполагается: создание кооперации сети профессиональных образовательных учреждений; устранение сегментации профессионального образования; структурная и институциональная перестройка профессионального образования, оптимизация сети его учреждений, обеспечение реальной многоуровневости высшего образования; информатизация образования и оптимизация методов управления, активное использование технологий открытого образова-

ния; углубление в высшей школе интеграционных и междисциплинарных программ; обеспечение преемственности различных уровней профессионального образования; обеспечение участия работодателей и других социальных партнеров в решении проблем профессионального образования, в том числе в разработке образовательных стандартов, согласующихся с современными квалификационными требованиями (профессиональными стандартами).

Кроме того, важными аспектами решения названной проблемы представляются: модернизация направлений подготовки специалистов с учетом международных стандартов для формирования предложения, соответствующего перспективному спросу на рынке образовательных услуг; инновационная ориентация планов профессионального обучения при эффективном сочетании аспектов универсализации, специализации и регионализации, а также обеспечении экономии затрат за счет рациональной структуры, видов и процессов предоставления образовательных услуг; дальнейшая диверсификация форм обучения, направлений подготовки, специальностей и специализаций основного и послевузовского образования.

Исходя из названных приоритетных направлений модернизации формулируется основная **цель высшего профессионального образования** – подготовка квалифицированного работника соответствующего уровня и профиля, конкурентоспособного на рынке труда, компетентного, ответственного, свободно владеющего своей профессией и ориентированного в смежных областях деятельности, способного к эффективной работе по специальности на уровне мировых стандартов, готового к постоянному профессиональному росту, социальной и профессиональной мобильности.

Тенденции модернизации отечественного высшего профессионального образования являются основанием для появления соответствующих научных исследований. Современными учеными указывается, что прогностическая модель модернизационных процессов при своей разработке нуждается в помещении в более широкий контекст методов исследований, объектом которых должно явиться универсальное, адаптивное, инновационное образование, в значительной степени формирующее общественный прогресс [2, 3, 5, 7].

Модернизационные процессы в области

языкового образования связаны, прежде всего, с требованием воспитания билингвального человека, не только владеющего иностранным языком, но и способного быстро адаптироваться к особенностям культуры народа, говорящего на изучаемом иностранном языке. Поэтому преподавание иностранных языков в вузе все более ориентируется на современные достижения культурологии образования, к основным из которых относятся: определение статуса языкового образования в четырех измерениях – как культурного процесса, культурной деятельности, полисистемы со свойствами культуры на каждом уровне и пространства с культурными факторами и связями; рассмотрение сферы образования с точки зрения культурфилософских понятий; отбор содержания языкового образования с позиций культуросообразности и культуроемкости; восприятие субъектов образования как носителей разных культур и субкультур и др. [10, 11]. Эти положения в значительной мере определяют приоритетность **межкультурно-ориентированного обучения** в вузе и означают отказ от доминирования обучения умениям оперировать лингвистическим материалом в пользу обучения диалогу между представителями разных лингвосоциумов с целью развития социально активной и самостоятельной личности обучающегося. Представляется аксиоматичным, что понятия «языковое образование», «межкультурная парадигма» и «межкультурное обучение» составляют единое терминологическое поле общей проблемы: преподавания и изучения современных родных и неродных языков и культур, а языковое образование и межкультурное обучение рассматриваются как сопряженные и одновременно автономно функционирующие компоненты целостной системы. Многие ученые сходятся во мнении об определенной условности разграничения понятий «языковое образование» и «межкультурное обучение».

Межкультурно-ориентированное обучение рассматривается в настоящее время как необходимое условие успешной реализации языкового образования и формирования вторичной языковой личности, способной к речевому взаимодействию на межкультурном уровне. Такая способность неизбежно происходит в режиме усвоения фактов культуры в процессе использования языка как средства общения и овладения языком как средством общения на основе усвоения фактов культуры. Это взаимодействие с фактами культуры

и есть общение с ними в диалоге культур – иностранной и родной, а результатом данного процесса выступает формирование так называемой «третьей» культуры, объединяющей обе культуры: свою собственную и изучаемую. Формирование «третьей» культуры личности осуществляется в учебном процессе на основе ее базовой культуры через «межкультурно-ориентированное обучение», имеющее целью создать у обучающихся новое культурное сознание – способность при контактах с другой культурой понять иной образ жизни, иные ценности, по-иному подойти к своим ценностям и отказаться от существующих стереотипов и предубеждений [1, 6, 9].

Для описания специфики современной межкультурной парадигмы языкового образования существенным представляется тот факт, что межкультурная коммуникация «предполагает формирование не только умений межкультурного общения, но и умения применения обеспечивающих его продуктивность эвристических процедур и стратегий постоянного познания особенностей конкретных культур и особенностей их взаимодействия», поскольку «межкультурная компетенция – это такая способность, которая позволяет языковой личности выйти за пределы собственной культуры и приобрести качества медиатора культур, не утрачивая собственной культурной идентичности», «способность обучающихся создавать единое с инокультурным собеседником значение происходящего на основе знаний о различиях культур и умений как обсуждать эти различия, выступая посредником между культурами, так и изменять собственное отношение к ним» [4, с. 62].

Последовательная реализация межкультурной парадигмы в обучении иностранным языкам закономерно приводит к концепту межкультурной языковой личности, которая интегрирует в себя первичную (связанную с владением родным языком и родной культурой) и вторичную языковую личность, при этом в рамках гуманистической концепции формируется принципиально новое методическое направление с ярко выраженной межкультурной доминантой, реализуемой через цель, выбор содержания и технологий иноязычного образования, адекватных процессу становления и развития личности, способной эффективно участвовать в межкультурной коммуникации. Переход к новой **культурно-образующей** системе иноязычного образования не ограничивает учебный процесс лишь

лингвокультурными параметрами страны изучаемого языка. Существенное место в учебном процессе отводится лингвоэтнокультуре изучаемого.

Новым вариантом решения исследовательских задач в области изучения и преподавания иностранных языков и культур, бесспорно, является **межкультурная лингводидактика** как область науки и образовательной практики, целевой доминантой которой является разработка путей и подходов обучения построению конструктивного диалога в многокультурном мире.

Мы рассматриваем межкультурную лингводидактику как новую теоретическую платформу для исследовательского поля «языковое образование» и считаем возможным представить несколько, на наш взгляд, перспективных направлений реализации ее научно-исследовательского потенциала.

1. Исследовательское направление «Кросс-культурная прагматика».

Межкультурная лингводидактика может выполнять следующие **методологические и теоретические задачи**: а) исследовать и учитывать в языковом образовании различия и сходства разных народов, языков, культур; б) разрабатывать теоретические основы обучения поликультурному диалогу в динамично меняющемся социуме и формирования компетенций в области межкультурной коммуникации, разрешения конфликтных ситуаций, интуитивного понимания жизнедеятельности в обществе с культурным многообразием, умения и желания анализировать собственные культурные ценности и т. д.; в) создавать теоретико-методологическую основу для разработки проблем воспитания у обучающихся средствами языкового образования терпимости, понимания, открытости к отдельным лицам и группам лиц с различным национально-культурным, этническим, профессиональным, образовательным опытом; г) осуществлять инструментальную поддержку в вопросе описания содержательного наполнения компетенций, необходимых для наиболее эффективной работы в полиэтнической языковой и образовательной среде.

2. Исследовательское направление «Народная педагогика».

Межкультурная лингводидактика может успешно реализовывать функцию познания культурных ценностей, использования опыта народной педагогики, которая стремится воспринимать национальное самосознание, пре-

одолевать разрыв культурных традиций, возвращая современному поколению опыт и мудрость своего народа, воспитывая подрастающее поколение на основе народных представлений о мире и о взаимоотношениях человека с ним, посредством эстетической и художественно-образной среды национальной культуры.

3. Исследовательское направление «Теория и практика языкового образования».

Межкультурная лингводидактика делает потенциально возможной разработку *подходов и принципов* языкового образования, при этом подход рассматривается как реализация ведущей, доминирующей идеи обучения на практике в виде определенной стратегии и с помощью конкретного метода обучения, а принципы – как основные положения, определяющие характер процесса обучения.

В современных исследованиях разработаны, к примеру, следующие принципы [8, с. 11]: *когнитивные* – принцип использования внутренней мотивации, принцип использования личного вклада учащегося (его времени, сил, внимания, индивидуальных способностей и др.); *эмоционально-психологические* – принцип языкового «Я», влияющего на чувства, эмоции, поведение и др. обучающегося; принцип взаимосвязанного овладения языком и культурой страны изучаемого языка (принятие во внимание особенностей фонетического, грамматического, лексического строя родного языка при особом внимании к случаям различий в схожих явлениях; поведенческо-речевых и этикетных норм и правил, регистров общения, невербальных приемов коммуникативного взаимодействия и др.); *воспитывающего обучения* – формирование толерантного мировоззрения обучающихся, их морально-этических представлений и нравственных категорий, что способствует воспитанию личности, открытой для межкультурного диалога; *личностно-ориентированного обучения* – учет индивидуальных особенностей коммуникантов, в том числе их этнокультурной специфики, особенностей мотивации и интересов, мировоззрения, эмоционально-чувственной сферы, статуса в коллективе и др.; *лингвистические* – учет влияния родного языка и культуры на овладение иностранным языком и иной культурой; *коммуникативной направленности обучения* – отказ от псевдокоммуникации и организация естественных для общения условий или условий, максимально приближенных к ним; *методические* –

ситуативно-тематическая организация учебного материала (максимальное приближение к ситуациям и темам реального общения с носителем культуры изучаемого языка); системность в представлении языкового (речевого, коммуникативного) и культуросообразного материала (необходимость формирования в сознании учащихся представления о языке и культуре как о единой целостной системе); профессионально-коммуникативная и культуроведческая компетентность преподавателя и др.

4. Исследовательское направление «Стратегии и тактики межкультурного взаимодействия».

Межкультурная лингводидактика делает возможным определение *содержания* межкультурного языкового образования, которое должно систематизировать знания об изучаемой культуре и языке, имеющие коммуникативное и социолингвистическое значение; речевые умения и навыки (произносительные, лексические, грамматические, орфографические и др.); языковой и культурологический материал в их влиянии на формирование духовной, нравственной личности; приемы порождения интенций, языкового и культурного (само) развития и обучения языку и культуре, диалогу культур; основываться на ряде стратегий и тактик межкультурного взаимодействия: культурного уважения (коммуникативные партнеры должны быть подготовлены адекватно воспринимать культурные различия); равенства коммуникативных шансов (адекватное использование коммуникативных преимуществ, учитывая значимость коммуникативных намерений партнера); долгосрочной продолжительности результатов коммуникативного взаимодействия [8, с. 12].

5. Исследовательское направление «Этнопедагогика (этнометодика)».

Межкультурная лингводидактика может детерминировать потенциал этнопедагогики (этнометодики), раскрывающей специфику социально-бытовых, культурно-образовательных, научных, профессиональных традиций разных народов мира, используя регионально-языковой подход. В современных исследованиях подчеркивается, что приоритет усвоения только языковой стороны при обучении иностранному языку и культуре, а также доминирование культурологической составляющей неизбежно влечет за собой смещение вектора межкультурного языкового образования. Этот диссонанс может быть

устранен при условии гармоничного сочетания языкового и этнокультурного образования.

6. Исследовательское направление «Качество образования».

С позиций межкультурной лингводидактики может быть исследовано качество образовательной среды. Особый акцент должен быть сделан на качество его субъектов – обучающихся и обучающихся. В сфере языкового образования педагог выступает в большей мере не как тренер языковой системы, а как консультант. При этом обучающийся стремится к самонаправляемому обучению с использованием потенциала обучающихся медиа-средств, которые позволяют организовывать (при поддержке педагога) в оптимальном для личности режиме работу над аспектами языка и речи.

Итак, рассмотрение межкультурной лингводидактики как интегративной научно-практической платформы современного языкового инновационного образования позволяет констатировать ее перспективность в вопросах исследования особенностей языкового мышления, самобытности культур и традиций различных народов, выработки стратегии и тактики обучения диалога культур.

Литература

1. Агапова, С.Г. *Основы межличностной и межкультурной коммуникации : учеб. пособие / С.Г. Агапова. – Ростов н/Д.: Феникс, 2004. – 288 с.*

2. Байденко, В.И. *Концепции в профессиональном образовании / В.И. Байденко // Высш. образование в России. – 2004. – № 11. – С. 4–13.*

3. *Болонский процесс: поиск общности*

европейских систем высшего образования (проект TUNING) / под ред. В.И. Байденко. – М., 2006. – 210 с.

4. Елизарова, Г.В. *Культура и обучение иностранным языкам / Г.В. Елизарова. – СПб.: Каро, 2005. – 352 с.*

5. Зимняя, И.А. *Ключевые компетентности как результативно-целевая основа компетентного подхода в образовании / И.А. Зимняя. – М., 2004. – 381 с.*

6. Леонтович, О.А. *Введение в межкультурную коммуникацию: учеб. пособие / О.А. Леонтович. – М.: Гнозис, 2007. – 368 с.*

7. Лернер, И.Я. *Формирование и развитие профессионалов в условиях современного образовательного пространства / И.Я. Лернер. – М.: Изд-во ун-та Дружбы народов, 2006. – 89 с.*

8. Рогова, А.В. *Стратегии и тактики межкультурной лингводидактики как инновационной основы обучения русскому языку: автореф. дис. ... канд. пед. наук / А.В. Рогова. – М., 2012. – 26 с.*

9. Садохин, А.П. *Межкультурная компетентность: сущность и механизмы формирования: дис. ... д-ра культурол. наук / А.П. Садохин. – М.: Рос. академия гос. службы при Президенте РФ, 2009. – 342 с.*

10. Суворова, С.Л. *Формирование коммуникативно-дискурсивной культуры будущих учителей: дис. ... д-ра пед. наук / С.Л. Суворова. – Челябинск, 2005. – 380 с.*

11. Суворова, С.Л. *Формирование коммуникативно-дискурсивной культуры будущих учителей: методологические, теоретико-педагогические и технологические аспекты: моногр. / С.Л. Суворова. – Шадринск: Изд-во ОГУП «Шадринский Дом печати», 2008. – 228 с.*

Суворова Светлана Леонидовна, доктор педагогических наук, профессор, заведующий кафедрой немецкого языка и методики его преподавания, Шадринский государственный педагогический институт (Шадринск), alex97@shadrinsk.net.

Поступила в редакцию 5 мая 2014 г.

MODERN LANGUAGE EDUCATION IN TERMS OF INTERCULTURAL LINGUISTIC DIDACTICS

*S.L. Suvorova, Shadrinsk State Pedagogical Institute, Shadrinsk, Russian Federation,
alex97@shadrinsk.net*

The ongoing change in the paradigm of linguistic studies that is becoming increasingly anthropocentric and interdisciplinary in nature causes changes in methods of teaching foreign languages, namely: the content of knowledge that provides the process of foreign language acquisition is increasing in volume. The content includes not only the knowledge of the structural-functional peculiarities of the target language, but also a broad range of views, numerous social, socio-cultural, cross-cultural, psychological parameters reflected in the specifics of communicative behavior of people. To discuss the problem of the theoretical status of intercultural didactics as the basis of modern researches in the field of teaching foreign languages and cultures the multivariate analysis of its capabilities was carried out. A new theoretical framework for the research field of "language education" is presented as a result of generalization of the data obtained. The theoretical framework can be used to develop relevant theoretical and methodological strategies and practice-oriented tactics of research in the area.

Keywords: intercultural didactics, language education, intercultural paradigm.

References

1. Agapova S.G. *Osnovy mezhlchnostnoy i mezhkul'turnoy kommunikatsii* [The Foundations of Interpersonal and Intercultural Communication]. Rostov on Don, 2004. 288 p.
2. Bidenko V.I. [Concepts in Vocational Education]. *Higher Education in Russia*, 2004, no. 11, pp. 4–13. (in Russ.)
3. Bidenko V.I. *Bolonskiy protsess: poisk obshchnosti evropeyskikh sistem vysshego obrazovaniya (proekt TUNING)* [Bologna Process: Identify Common European Higher Education Systems (the TUNING Project)]. Moscow, 2006. 210 p.
4. Elizarova G.V. *Kul'tura i obuchenie inostrannym yazykam* [Culture and Learning of Foreign Languages]. St. Petersburg, Caro Publ., 2005. 352 p.
5. Zimnyaya I.A. *Klyuchevye kompetentnosti kak rezul'tativno-tselevaya osnova kompetentnostnogo podkhoda v obrazovanii* [Key Competence as a Result-Target Basis of Competence Approach in Education]. Moscow, 2004. 381 p.
6. Leontovich O.A. *Vvedenie v mezhkul'turnuyu kommunikatsiyu* [Introduction to Intercultural Communication]. Moscow, Gnosis Publ., 2007. 368 p.
7. Lerner I.Ya. *Formirovanie i razvitie professionalov v usloviyakh sovremennogo obrazovatel'nogo prostranstva* [Formation and Development of Professionals in Modern Educational Space]. Moscow, RUDN Publ., 2006. 89 p.
8. Rogova A.V. *Strategii i taktiki mezhkul'turnoy lingvodidaktiki kak innovatsionnoy osnovy obucheniya russkomu yazyku. Avtoref. cand. diss.* [Strategy and Tactics of Intercultural Didactics as Innovative Basis of Teaching Russian Language. Abstract of Cand. Diss.]. Moscow, 2012. 26 p.
9. Sadokhin A.P. *Mezhkul'turnaya kompetentnost': sushchnost' i mekhanizmy formirovaniya. Dis. doct. cultur. nauk* [Intercultural Competence: the Essence and Mechanisms of Formation. Doc. Sci. Diss.]. Moscow, 2009. 342 p.

10. Suvorova S.L. *Formirovanie kommunikativno-diskursivnoy kul'tury budushchikh uchiteley. Dis. doct. ped. nauk* [The Formation of Communicative and Discourse of Culture of the Future Teachers. Doc. Sci. Diss.]. Chelyabinsk, 2005. 380 p.

11. Suvorova S.L. *Formirovanie kommunikativno-diskursivnoy kul'tury budushchikh uchiteley: metodologicheskie, teoretiko-pedagogicheskie i tekhnologicheskie aspekty* [The Formation of Communicative and Discourse of Culture of the Future Teachers: Methodological, Theoretical, Pedagogical and Technological Aspects]. Shadrinsk, Shadrinskiy dom pechati Publ., 2008. 228 p.

Received 5 May 2014